

TV5Monde sous-titre en japonais et enseigne le français

Description

L'année de ses 25 ans, TV5Monde innove avec la diffusion de ses programmes sous-titrés en japonais et remplit, davantage encore, dans sa mission de promotion de la langue française.

La chaîne francophone, née en 1984 de l'alliance de cinq chaînes publiques, trois françaises (TF1, Antenne 2, FR3), une belge (RTBF) et une suisse (TSR), rejointes deux ans plus tard par le consortium de télévisions Québec-Canada, est associée depuis 2008 à la holding Audiovisuel extérieur de la France, qui détient 49 % de son capital (voir le n°9 de *La revue européenne des médias* hiver 2008-2009). Diffusée dans 200 pays et territoires, par le câble, le satellite et sur Internet, touchant 207 millions de foyers, TV5Monde est suivie par 55 millions de téléspectateurs par semaine. Première chaîne généraliste mondiale en français, TV5Monde se déclina en neuf antennes différentes. Sont diffusées depuis Paris, TV5Monde France-Belgique-Suisse, TV5Monde Europe, TV5Monde Afrique, TV5Monde Asie, TV5Monde Maghreb-Orient, TV5Monde Etats-Unis, TV5Monde Amérique latine et, depuis Montréal, TV5 Québec-Canada. En septembre 2009, le signal TV5Monde Pacifique a été lancé.

Aux huit langues étrangères déjà pratiquées pour le sous-titrage des programmes, à savoir l'anglais, l'arabe, l'espagnol, le portugais, le néerlandais, l'allemand, le roumain, le russe, a été ajouté le japonais, en décembre 2009. Selon la directrice générale de la chaîne, Marie-Christine Saragosse, il s'agit de faire du modèle TV5Monde «un outil d'apprentissage du français», deuxième langue étrangère la plus apprise dans le monde. Le Japon est un pays où la culture française est très appréciée. Un million de Japonais apprennent le français. Au cours de l'année 2010, le sous-titrage des programmes de la chaîne se fera également en polonais et en vietnamien.

En développant ses activités sur Internet, la chaîne francophone revendique un statut de média global : le site www.tv5monde.com et le site mobile m.tv5monde.com cumulent 5 millions de visites par mois et plus de 21 millions de pages vues. Le site Internet est décliné en sept versions locales : /USA et /Asie en anglais, /latina en espagnol, /brasil en portugais, /japon en japonais, /de en allemand et /nl en néerlandais.

La chaîne francophone qui est assignée pour mission de promouvoir la langue française, développe des outils éducatifs et pédagogiques en accès libre sur le Web. Ainsi, le dictionnaire multi-fonction et le traducteur en ligne font l'objet de 10 millions de requêtes par mois sur le site tv5monde.com. Le portail www.enseigner.tv met à la disposition des enseignants des programmes de la chaîne et des vidéos, tandis que www.apprendre.tv propose des exercices en rapport avec l'actualité ou la culture (cinéma, théâtre, BD...). Chaque seconde, une fiche pédagogique est téléchargée par un professeur et trois exercices sont réalisés par une personne étudiant le français, selon les statistiques

fournies par la chaîne, TV5Monde a également lancé la première application « langue française » pour téléphone portable offrant gratuitement notamment des jeux, un guide de conversation et un dictionnaire. En partenariat avec l'Université catholique de Louvain, TV5Monde propose sur Internet, depuis février 2010, un outil d'initiation à la langue française, Première classe, en version multilingue et gratuite.

En décembre 2009, le site de TV5Monde arrive en tête de la liste des plus fortes progressions en termes d'audience, avec 1,8 million de visites en plus par rapport au mois précédent, soit une augmentation de 39 %, selon le classement Médiamétrie-eStat.

Sources :

- TV5Monde.
- « TV5Monde lance le sous-titrage de ses émissions en japonais », AFP, tv5.org, 17 décembre 2009.
- « Le site de TV5Monde en tête des progressions », *Le Monde TV, Le Monde*, 17-18 janvier 2010.
- « Un nouvel outil pour apprendre le français avec TV5Monde », AFP, tv5.org, 5 février 2010.

Categorie

1. Usages

date création

21 décembre 2009

Auteur

françoise